

Joseph Zameza: ¿Quién es ésta...?

Notas a esta edición

José Ignacio Pérez Purroy

2021

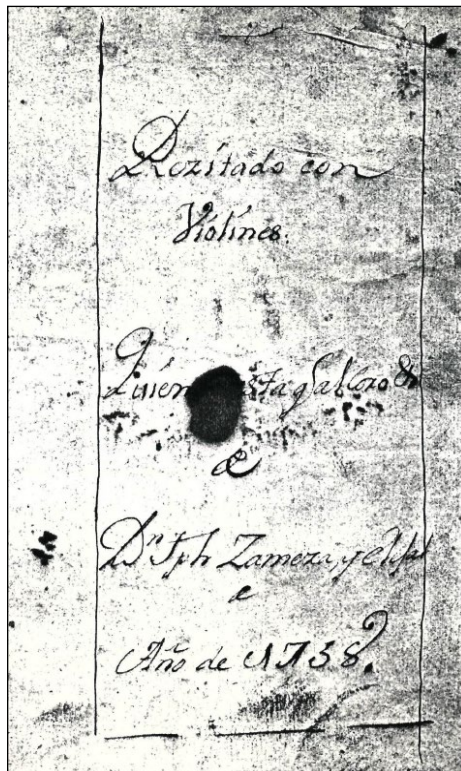
1. Fuentes utilizadas

Hemos realizado la transcripción a partir de la partitura manuscrita que posee el archivo Eresbil.

Se trata de cuatro particellas manuscritas, una para cada voz o instrumento (tiple, dos violines y acompañamiento).

Como anotaciones originales, figuran el año de composición de la obra (1758) en la portada y un encabezado en la particella de la voz humana que dice: “*Rezitado con viol(ines) a la entrada en Sta. Apolonia mi Sra. D^a Jpha. Huvierna y Quintana*”.

Como anotación reciente registramos la de la contraportada: “*Roncesvalles (Lecároz)*”



2. Texto:

El texto musicado dice:

***¿Quién es ésta, que al coro más divino,
huyendo de sí misma, se introduce?***

***¿Quién será la que al virginal destino
el amor de Apolonia así conduce?***

***Peregrina deidad, ¿quién es aquella
radiante joven, cándida doncella,
que un jardín entre espinas sigue ansiosa
azucena por trasplantarse Rosa?***

***Y desmintiendo a la duda puesta,
hay alguno que diga: “quién será ésta”.***

De entrada, el comienzo del texto y su coincidencia con los versículos del Cantar de los Cantares, 3,6: “*Quién es ésta...*” tradicionalmente interpretados como texto de significado mariano, me llevó a interpretar esta obra como una cantada a la Virgen en cualquiera de sus advocaciones, pero una lectura más reposada de la anotación antes citada que figura en la particella: “*Rezitado con viol(ines) a la entrada en Sta. Apolonia mi Sra. D^a Jpha. Huvierna y Quintana*” me lleva a afirmar que seguramente es una interpretación más correcta entender esta obra como compuesta para el ingreso de alguna joven (en este caso Josefa Ubierna y Quintana) en un monasterio religioso (en este caso el Monasterio de Sta. Apolonia).

Esta costumbre de componer obras musicales para estas ocasiones lo podemos comprobar en otras obras de esta misma web, por ejemplo, en alguna de las obras de Manuel de Osete.

3. Datos musicales

Formato:

Particellas manuscritas en papel

Voces e instrumentos:

Soprano solista más acompañamiento instrumental de dos violines y bajo

Claves:

Voz: Clave de do en 1ª

Violines: Clave de Sol en 2ª

Acomp: Clave de Fa en 4ª

Transcripción:

- Quizá se trate de una cantada incompleta, de la que lo conservado sería el Recitado, faltando el o las arias correspondientes.
- No presenta pasajes dudosos por lo que a la transcripción se refiere.
- Algunas anotaciones complementarias podrían ser:
- Las indicaciones de expresión (f, p, dulce, etc...) las hemos puesto en todos los instrumentos, aunque no siempre aparecen en todos los originales
- También hemos unido con ligadura aquellas notas largas de todos los instrumentos, aunque a veces sólo figuran en dos instrumentos (por ejemplo, no figuran en el violín 1º en los compases 26 a 30)
- En el compás 23, primera parte, hemos añadido una alteración (#) en el violín 2º que no figura en el original